

Eph

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἀγίοις τοῖς
Павел, апостол Христа Иисуса через волю Бога, – святым –
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)
οἷσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
сущим в– Ефесе, и– верным в– Христе Иисусе.
[G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Павел, волею Божию Апостол Иисуса Христа, находящимся в Ефесе святым и верным во Христе Иисусе:

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
благодать вам и– мир от– Бога Отца нашего и– Господа Иисуса
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)

Χριστοῦ.

Христа.

[G5547](#)

благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
Благословен – Бог и– Отец – Господа нашего, Иисуса Христа, –
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)

εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς
благословивший нас – всяким благословением духовным в– –
[G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ;

небесных в– Христе;

[G2032](#)

[G1722](#) [G5547](#)

Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, благословивший нас во Христе всяким духовным благословением в небесах,

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς
как избрал нас в– Нём прежде основания мира, быть нам
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἀγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,

святыми и– непорочными пред Ним; в– любви,

[G0040](#)

[G2532](#)

[G0299](#)

[G2714](#)

[G0846](#)

[G1722](#)

[G0026](#)

так как Он избрал нас в Нем прежде создания мира, чтобы мы были святы и непорочны пред Ним в любви,

5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς αὐτόν, κατὰ
предопределив нас в– усыновление через Иисуса Христа, в– Него, по–
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2596](#)

τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

– благоволению – воли Его,

[G3588](#)

[G2107](#)

[G3588](#)

[G2307](#)

[G0846](#)

предопределив усыновить нас Себе чрез Иисуса Христа, по благоволению воли Своей,

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν
 в- похвалу славы - благодати Его, которой облагодатствовал нас в-
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#) [G5487](#) [G1473](#) [G1722](#)

τῷ Ἰγαπημένῳ;
 - Возлюбленном;
[G3588](#) [G0025](#)

в похвалу славы благодати Своей, которую Он облагодатствовал нас в Возлюбленном,

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν
 в- Котором имеем - искупление через - кровь Его, -
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ;
 прощение - преступлений, по- - богатству - благодати Его;
[G0859](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

в Котором мы имеем искупление Кровию Его, прощение грехов, по богатству благодати Его,

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει;
 которую излил-изобильно в- нас во- всякой мудрости и- разумении;
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G5428](#)

какую Он в преизбытке даровал нам во всякой премудрости и разумении,

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν
 открыв нам - тайну, - воли Его, по- - благоволению
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#)

αὐτοῦ, ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ,
 Его, которое положил в- Нем,
[G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#) [G0846](#)

открыв нам тайну Своей воли по Своему благоволению, которое Он прежде положил в Нем,

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ
 для- домостроительства - полноты - времён; соединить-воедино -
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#)

πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ τῆς
 всё во- - Христе, - на- - небесах, и- - на- -
[G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς;
 земле;
[G1093](#)

в устроении полноты времен, дабы все небесное и земное соединить под главою Христом.

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν, προορισθέντες κατὰ
 в- Нем, в- Котором и- получили-наследие, predetermined по-
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#) [G4309](#) [G2596](#)

πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος
 намерению - - всё производящего, по- - совету - воли
[G4286](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2307](#)

αὐτοῦ;
 Его;
[G0846](#)

В Нем мы и сделали наследниками, быв предназначены к тому по определению Совершающего все по изволению воли Своей,

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς προηλπικότας
 чтобы- - быть нам, в- похвалу славы Его; - прежде-уповавшими
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4276](#)

ἐν τῷ Χριστῷ;
 на- - Христа;
[G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)

дабы послужить к похвале славы Его нам, которые ранее уповали на Христа.

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ
 в- Котором и- вы, услышав - слово - истины, -
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ, πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε
 благовестие - спасения вашего, в- Котором и,- уверовав, запечатлены
[G2098](#) [G3588](#) [G4991](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4972](#)

τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;
 - Духом - обетования, - Святым;
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

В Нем и вы, услышав слово истины, благовествование вашего спасения, и уверовав в Него, запечатлены обетованным Святым Духом,

14 ὃ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς
 Который есть залог - наследия нашего, для- искупления -
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#)

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
 приобретения, в- похвалу - славы Его.
[G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

Который есть залог наследия нашего, для искупления удела Его, в похвалу славы Его.

15 Διὰ τοῦτο, καγὼ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ
 Посему -, и-я, услышав о- - вашей вере в- - Господе
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντα τοὺς ἁγίους,
 Иисусе, и- - любви - ко- всем - святым,
[G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

Посему и я, услышав о вашей вере во Христа Иисуса и о любви ко всем святым,

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνεῖαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν
 не- перестая благодарить за- вас, воспоминание делаю в- -
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)

προσευχῶν μου,
 молитвах моих,
[G4335](#) [G1473](#)

непрестанно благодарю за вас Бога, вспоминая о вас в молитвах моих,

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς
 чтобы- - Бог - Господа нашего, Иисуса Христа, - Отец -
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

δόξης, δῶη ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
 славы, дал вам духа мудрости и- откровения, в- познании Его,
[G1391](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1722](#) [G1922](#) [G0846](#)

чтобы Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы, дал вам Духа премудрости и откровения к познанию Его,

- 18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι
просвещённые – очи – сердца вашего, чтобы – знать
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1492](#)
- ὑμᾶς, τίς ἐστὶν ἢ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος
вам, какая есть – надежда – призвания Его, какое – богатство
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#)
- τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
– славы – наследия Его, в – – святых,
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2817](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0040](#)

и просветил очи сердца вашего, дабы вы познали, в чем состоит надежда призвания Его, и какое богатство славного наследия Его для святых,

- 19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς,
и – какое – превосходящее величие – силы Его, в – нас,
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)
- τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
– верующих по – – действию – могущества – крепости Его,
[G3588](#) [G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

и как безмерно величие могущества Его в нас, верующих по действию державной силы Его,

- 20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ
которое произвёл во – – Христе, воскресив Его из – мёртвых, и –
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#)
- καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
посадив по – правую – руку Своей, на – – небесах,
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

которую Он воздействовал во Христе, воскресив Его из мертвых и посадив одесную Себя на небесах,

- 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος,
превыше всякого начальства, и – власти, и – силы, и – господства,
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2963](#)
- καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ
и – всякого имени именуемого, не – только в – – веке этом, но –
[G2532](#) [G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#)
- καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;
и – в – – грядущем;
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

превыше всякого Начальства, и Власти, и Силы, и Господства, и всякого имени, именуемого не только в сем веке, но и в будущем,

- 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν
и – всё покорил под – – ноги Его, и – Его дал главою
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2776](#)
- ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
над – всем – церкви,
[G5228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#)

и все покорил под ноги Его, и поставил Его выше всего, главою Церкви,

23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν
которая есть - тело Его, - полнота - - всё, во- всё
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3956](#)

πληρουμένου.
наполняющего.

[G4137](#)

| которая есть Тело Его, полнота Наполняющего все во всем.